Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provinzia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL · ALTO ADIGE

An den Generaldirektor des Landes
An den Generalsekretär des Landes
An die Ressortdirektorinnen und -direktoren
An die Abteilungsdirektorinnen und -direktoren
An die Amtsdirektorinnen und -direktoren
An die Direktorinnen und Direktoren der Kindergärten und Schulen
An die Hilfskörperschaften des Landes

Zur Kenntnis:
An den Landeshauptmann
An die Landesrätinnen und Landesräte
An die Gewerkschaften der Landesbediensteten

Al Direttore Generale della Provincia
Al Segretario Generale della Provincia
Alle Direttrici e ai Direttori di Dipartimento
Alle Direttrici e ai Direttori di Ripartizione
Alle Direttrici e ai Direttori d'Ufficio
Alle e ai Dirigenti delle scuole dell'infanzia e dellescuole
Agli Enti strumentali provinciali

Per conoscenza:
Al Presidente della Provincia
Alle Assessore e agli Assessori provinciali
Alle organizzazioni sindacali dei dipendenti provinciali

Mitteilung vom 2. Oktober 2025

Generalstreik am 3. Oktober 2025

Alle Dienststellen der Landesverwaltung und die Hilfskörperschaften des Landes werden hiermit davon in Kenntnis gesetzt, dass die Gewerkschaftsorganisation CGIL-AGB Öffentlicher Dienst erst am heutigen Tag, dem landesweiten Generalstreik für öffentliche und private Arbeitnehmer, der für den **3. Oktober 2025** ausgerufen wurde, beigetreten ist. Dieser Streik betrifft den **gesamten Arbeitstag**.

Der Streik betrifft das Personal der Strukturen der Verwaltung sowie das gesamte Personal der Landesschulen und Kindergärten sowie das Verwaltungspersonal aller Schulen.

Für die **Aufrechterhaltung der unerlässlichen Dienste** ist in jedem Fall und ausnahmslos Sorge zu tragen. Sie sind in der Anlage 4 des BKV vom 04.07.2002 genau definiert.

Sofern die freiwillige Bereitschaft zur Aufrechterhaltung des unerlässlichen Mindestdienstes zu gering ist, bestimmt die verantwortliche Vorgesetzte oder der verantwortliche Vorgesetzte mittels Dienstverpflichtung, das zum Dienst verpflichtete Personal.

Die **Anzahl der am Streik teilnehmenden**

Comunicazione del 2 ottobre 2025

Sciopero generale del 3 ottobre 2025

Tutti i servizi dell'Amministrazione provinciale e gli enti strumentali provinciali vengono informati con la presente che l'organizzazione sindacale CGIL-AGB Funzione Pubblica ha aderito solamente in data odierna allo sciopero generale nazionale per i lavoratori pubblici e privati, proclamato per il giorno **3 ottobre 2025.** Tale sciopero riguarda **l'intera giornata lavorativa**.

Lo sciopero riguarda il personale delle strutture dell'amministrazione nonché l'intero personale delle scuole provinciali e delle scuole dell'infanzia ed anche il personale amministrativo di tutte le scuole.

Deve essere garantito comunque e senza eccezioni il **funzionamento dei servizi essenziali**. Essi sono dettagliatamente individuati nell'allegato 4 del CCC 04.07.2002.

Qualora il servizio minimo essenziale non sia spontaneamente garantito la superiore responsabile o il superiore responsabile individua, con ordine di servizio, il personale che deve comunque svolgere il proprio servizio.

Il numero del personale che partecipa allo

Amt für Verwaltungspersonal
Landhaus 8, Rittner Straße 5, 39100 Bozen
verwaltungspersonal@provinz.bz.it
www.provinz.bz.it

Ufficio Personale amministrativo
Palazzo 8, via Renon 5, 39100 Bolzano
personale.amministrativo@provincia.bz.it
www.provincia.bz.it

Ofize Personal aministratif
Landhaus 8, Rittner Straße 5, 39100 Bulsan
personale.amministrativo@provincia.bz.it
www.provinzia.bz.it

Tel. 0471 41 15 80 St.-Nr. / Cod. Fisc. – MwSt.Nr. / P.IVA 00390090215 verwaltungspersonal.persamministrativo@pec.prov.bz.it

Personen ist am 03/10/2025, innerhalb 11.00 Uhr mit Protokoll Eprocs (Zuweisung/Interoperabilität) den jeweils zuständigen Ämtern der Personalabteilung (Amt 4.2 für das Verwaltungspersonal verwaltungspersonal@provinz.bz.it, Amt 4.3 für das Schulpersonal schulpersonal@provinz.bz.it, Dienststelle 4.3.1 für das Kindergarten- und Integrationspersonal kindergartenpersonal@provinz.bz.it) mitzuteilen.
Die Zahl der streikenden Führungskräfte ist getrennt anzuführen.

Dies vorausgeschickt, **teilen die angeschriebenen Strukturen die streikenden Bediensteten innerhalb 10.10.2025 über Protokoll Eprocs (Zuweisung/ Interoperabilität) den jeweils zuständigen Ämtern der Personalabteilung** (verwaltungspersonal@provinz.bz.it; schulpersonal@provinz.bz.it, kindergartenpersonal@provinz.bz.it) namentlich mit (siehe Anlage 1; **Tabelle bitte korrekt und vollständig ausgefüllt im Excel-Format [kein pdf] übermitteln, da die Daten automatisch ins Gehaltsprogramm einge-lesen werden**). Aufgrund dieser Mitteilung wird der vorgeschriebene Gehaltsabzug vorgenom-men.

Zusatzinformation für den unerlässlichen Dienst im Schulbereich:

Aus obgenannten Bereichsvertrag geht hervor, dass es sich bei der pädagogische Tätigkeit/ dem Unterricht an Kindergärten und Schulen um einen unerlässlichen Dienst handelt, dass aber kein direkter Mindestdienst vorgesehen ist und die Führungskraft somit auch keine diesbezügliche Dienstanweisung erlassen kann. Die genannten Tätigkeiten werden nur für jenes Personal zum unerlässlichen Mindestdienst, welches die Beschränkungen laut Artikel 7 der oben genannten Anlage (max. 8 acht Arbeitstage Streikrecht im Schuljahr im Bereich Kindergärten, max. 12 Tage Streik-recht an den Landesschulen, kein Streikrecht für Personal, das bei Abschlussprüfungen und -konferenzen eingesetzt ist) überschreitet. Dieses Personal kann sich am Streik nicht beteiligen und muss gegebenenfalls mittels Dienstanweisung zur Dienstleistung verpflichtet werden.

sciopero dovrà essere comunicato entro il 03/10/2025, ore 11.00 tramite protocollo eprocs (assegnazione/interoperabilità) agli uffici competenti della Ripartizione Personale (ufficio 4.2 per il personale amministrativo verwaltungspersonal@provinz.bz.it, 4.3 per il personale scolastico personale.scuole@provincia.bz.it, servizio 4.3.1 per il personale della scuola dell'infanzia e il personale all'integrazione personale.scuole.materne@provincia.bz.it).
Il numero dei/delle dirigenti partecipanti allo sciopero deve essere indicato a parte.

Ciò premesso, **le strutture comunicano entro il 10.10.2025 tramite protocollo eprocs (assegnazione/ interoperabilità) agli uffici competenti della Ripartizione Personale** (verwaltungspersonal@provinz.bz.it, personale.scuole@provincia.bz.it; personale.scuole.materne@provincia.bz.it) **i nominativi delle persone che hanno partecipato allo sciopero** (vedasi allegato 1; **tabella complilata correttamente e in tutte le parti da inviare in formato excel [non pdf]**, **in quanto i dati sono caricati automaticamente nel programma stipendiale**).
In base a questa comunicazione si procede alla dovuta riduzione dello stipendio.

Informazione aggiuntiva concernente il servizio essenziale nell`ambito scolastico

Dal contratto di comparto sopracitato risulta che l'attività pedagogica/didattica nelle scuole dell'infanzia e nelle scuole costituisce un servizio essenziale, ma che non è previsto un diretto servizio minimo e che il/la dirigente non può quindi impartire ordini di servizio al riguardo. Le suddette attività diventano un servizio minimo essenziale solo per quel personale che rientra nelle limitazioni di cui all'articolo 7 del citato allegato (diritto di sciopero massimo 8 giorni lavorativi per anno scolastico nell'ambito delle scuole dell'infanzia, massimo 12 giorni lavorativi nelle scuole provinciali, divieto di sciopero per il personale impegnato con gli scrutini e gli esami finali). Tale personale non può partecipare allo sciopero e può essere obbligato a prestare servizio mediante ordini di servizio.

Amt für Verwaltungspersonal
Landhaus 8, Rittner Straße 5, 39100 Bozen
verwaltungspersonal@provinz.bz.it
www.provinz.bz.it

Ufficio Personale amministrativo
Palazzo 8, via Renon 5, 39100 Bolzano
personale.amministrativo@provincia.bz.it
www.provincia.bz.it

Ofize Personal aministratif
Landhaus 8, Rittner Straße 5, 39100 Bulsan
personale.amministrativo@provincia.bz.it
www.provinzia.bz.it

Tel.0471 41 15 80 St.-Nr. / Cod. Fisc. – P.IVA 00390090215 verwaltungspersonal.persamministrativo@pec.prov.bz.it

Die Führungskräfte der Kindergärten und Landesschulen können aber – analog zur Vorgehensweise der Führungskräfte der Schulen staatlicher Art und unter Berücksichtigung, dass es sich hier um einen unerlässlichen Dienst handelt – alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter auffordern, innerhalb 11.00 Uhr des dritten Arbeitstags vor dem Streik ihre Bereitschaft Dienst zu leisten, mitzuteilen. Diese Rückmeldungen sind für das Personal allerdings freiwillig, sind auch dann, wenn sie abgegeben wurden, für das Personal nicht verbindlich, und dienen den Führungs-kräften der Kindergärten und Schulen lediglich als Entscheidungshilfe für die Aufrechter-haltung des Dienstes bzw. die mögliche Schließung von Strukturen.

I/le dirigenti delle scuole dell'infanzia e delle scuole provinciali – analogamente al procedere dei/delle dirigenti delle scuole a carattere statale e tenuto conto che si tratta di un servizio essenziale – possono comunque chiedere a tutte le collaboratrici/tutti i collaboratori di comunicare entro le ore 11.00 del terzo giorno lavorativo precedente lo sciopero la propria disponibilità a prestare il servizio. Tale riscontro da parte del personale è volontario, non è vincolante per il personale anche se è stato dato, e serve solo come ausilio decisionale per i/le dirigenti delle scuole dell'infanzia e delle scuole per il mantenimento del servizio rispettivamente per la possibile chiusura delle strutture.

Der Abteilungsdirektor

Il direttore di ripartizione

- Albrecht Matzneller -

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Digital unterschrieben von:
Albrecht Matzneller
Datum: 02/10/2025 16:11:13

Anlagen:
Streikmitteilung vom 02.10.2025
Tabelle Excel zur Mitteilung des streikenden Personals für den Gehaltsabzug

Allegati:
Dichiarazione del 02.10.2025 di adesione allo sciopero
Tabella excel per la comunicazione del personale scioperante per la riduzione stipendiale

Amt für Verwaltungspersonal
Landhaus 8, Rittner Straße 5, 39100 Bozen
verwaltungspersonal@provinz.bz.it
www.provinz.bz.it

Ufficio Personale amministrativo
Palazzo 8, via Renon 5, 39100 Bolzano
personale.amministrativo@provincia.bz.it
www.provincia.bz.it

Ofize Personal aministratif
Landhaus 8, Rittner Straße 5, 39100 Bulsan
personale.amministrativo@provincia.bz.it
www.provinzia.bz.it

Tel.0471 41 15 80 St.-Nr. / Cod. Fisc. – P.IVA 00390090215 verwaltungspersonal.persamministrativo@pec.prov.bz.it